

Het Sliedrechts Dialect (486)

Reacties:

K. Lissenburg - van Genderen. Weresteijn 72. Tel.0184 – 415368.

Emailadres: basenkorrielissenburg@historie-sliedrecht.nl

WIE WÀ BEWAORT...

Oh, dà 's waer ok! Dà 's leuk!

Weemoedig zit 'k t'r mee i m'n hande...

't Ziet 'r uit as twêê klaaine boeksies van acht bij acht centimeter, vol med anderande blaiochies in verschillende, vrolijke kleurties. 'k Had 't gemaakt van vouwblaodjies. Mè twêê koperkleurige splitpennechies worde de vellechies bij mekaor gehouwe. Op 't êêne stao mè sierlijke letterties: LEUK! 't Aandere hè 'k genoemd: RAOK!

Hoeneer ben 'k op school begonne met 't opschrijve van raoke kaainderuidrukkinge? In de jaere zeuventig?

Wà leuk dà 'k dat nou in een dôôsie truggevonge heb!

Daer ben 'k nou echt hêêl aarg blij mee! Graeg laet 'k u meegeniete...

Chinese appels

Op de school waer 'k toendertijd waarkte, was ok een Turkse mêêster. Het was nog onzeker of tie nae de grôôte vekantie overgeplaetst zou worde naer 'n aandere school. Logisch en leuk was de vraeg van êên van de kindere: "Wordt de Turkse mêêster nae de vekantie een juffrouw?"

Zelf waarkte ik as extrao leerkracht om de kaainder die net uit 't buiteland hierhene kwamme, zô gauw mogelijk Nederlans te lere. Op 'n dag hadde me 't over fruit.

"Juf, ik ving Chinese appels zô lekker!" 't Duurde 'n hortie voordà 'k deur had dà ze 't over sinaasappels had.

Voor de klaaintjies hà 'k aaltijd onderbroeksies legge, voor as ze prongeluk is 'n 'pechie' hadde. 'n Enkelden dag laeter broche ze die dan weer gewasse mee trug. Nét toe 'k is med 'n hôôge Piet sting te praote, schalde 't over 't schoolplaaïn:" Juf, ik heb uw onderbroek bij me, hoor!"

Nooit vergeet 'k de vraegende ôôge van die man. Nae uitleg hè me d'r saome mor is smaokelijk om gelache.

Borstkrulle

"Is Haydar ziek?" vraeg 'k op 'n zekeren dag aan 'n leerling. "Ja juf, hij hed een rôôje hond!"

Dat de Nederlanse taol wel aarg moeilijk is, blijk ok wel uit de volgende opmaarkinge: "Gistere ben 'k bij 't judo-e aarg gedresseerd!"

"Waarom vliege sommige veugels in d'n haarfst naer Afrikao?" Heel serieus antwoord: "Om te zonne en te zwemme, juf!"

De woordjies 'in' en 'uit' zijn ok lastig: "Juf, motte me dat in ons hôôd tekene?"

Eên van de kaainder hed 'n Tarzanfilm gezien: "Enne... hij kan harstikke goed borstkrulle!"

"Juf, kijk is, ik lôôp op m'n blôôte sokke!"

Zegt een Nederlans jonchie tege 'n Turkse jonge: "Ah joh, vuile Turk!" Zegt ie: "Zal deuze vuile Turk jou is vuile klappies geve?"

"Juf, op m'n têên zit een extra ôôg."

“D'r is iets ergs gebeurd in Italië, juf. D'r was een aerdbeweging!”

“Juf, hoe hiet u?” “Ik heet juf Lissenburg.” “Weet u hoe mijn vader hiet?” “Nee, dat weet ik niet.” “Die hiet pappa.”

Bartelomeo is wel hêël aarg verkouwe, want hij zegt: “Ik ben dôôd-verkouwe, juf.”

Logisch toch, azzie is êêder klaor ben as je vriendjie, dà je dan zegt: “Oh juf, ik ben vandaeg klaorder as hum!”

Schommelpaerd

U, as lezer, geniet hopelijk net zô as ik van die leuke uitspraoke. ‘k Het ‘r nog honderde, mor ‘k zel d'r zô mor 'n paor ongezien opeslaon.

Zeg 't êêne kaaind tege 't aandere: “Kijk, dut is 'n hobbelpaerd.” “Neeje, 't is een schommelpaerd, want je zeg ok schommelstoel!”

In de poppehoek speule ze vaodertie en moedertie: “Kijk is juf, we zijn soep aan 't bakke!” “Hoeneer bè jij jaerig?” “As de snêeuw weg is!”

“Je mag nou nie visse, want de visse motte kuit schiete.” “Ja mor... waer haole ze dan de gewere vandaen?”

As 'k vertel dà ze de taofels motte kanne drôôme: “Ja juf, ik perbeer 't echt wel, mor ik drôômt 'r nooit van!”

Hêël d'n dag lôôp 'k al met dà boeksie, iedere keer lees 'k weer 'n stuksie en mò 'k weer grinneke om de raoke uitspraoke. Wà fijn dà 'k 't weer gevonge het, hee. Vroeger zeeje ze aaltijd al: Wie wà bewaort, die hè wat!

Geniet u net zô aarg as ik van zukke praot? Messchie heb u ok nog wel mooie voorbeelde? Laet 't is wete... Ik heb 'r zelf ok nog zat! Dus wie weet... tot nog is...

Korsjonno.

P.S. Meer dialect en aandere verêênigingsnieuwchies zijn te vinge op www.historie-sliedrecht.nl